

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

# Expériences des professionnels de santé de soins premiers sur l'accès à la santé des personnes sourdes locutrices de la langue des signes française (LSF) à La Réunion

**Clémence El Maliki**, Jean Dagon, Michel Spodenkiewicz, Gilles Moutot, Gilles Fontaine, Jean-Marc Franco

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## Liens d'intérêt

- Je suis médecin bilingue en français et langue des signes française (LSF)
- J'ai porté le projet de création de consultations ambulatoires de santé en LSF basé sur les nouveaux modes d'organisation de la ville à La Réunion de 2018 à 2021

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 1.1. Introduction – les acteurs

- **Les sourds signeurs** sont les sourds dont le mode de communication privilégié est la langue des signes
- La langue des signes française (LSF) est une langue à part entière, avec une grammaire, un lexique et une syntaxe propre
- Pour l'accès à la santé, la langue des signes est la seule modalité pour une communication sans obstacle, directement accessible et compréhensible par les personnes sourdes
  - **Modalité visio-gestuelle**

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

- Les professionnels de santé de **soins premiers\*** :
  - Médecins généralistes
  - Dentistes
  - Pharmaciens
  - Maïeuticiens
  - Infirmiers
  - Masseurs-kinésithérapeutes
  - Puéricultrices

*\*Afonso M. et al. Les soins primaires : une définition du champ pour développer la recherche. Revue d'Épidémiologie et de Santé Publique. mars 2018;66(2):157-62*

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 1.2. Evènements clés de l'Histoire des sourds en France

*« L'histoire des sourds est celle d'une mise à l'écart linguistique et sociale de personnes considérées comme infirmes »<sup>1</sup>*

- 1740-1880 : langue des signes comme vecteur d'apprentissages
- 1880-1991 : oralisation comme préalable à la connaissance
  - Plus de 80% des sourds sont illettrés en 1992<sup>2</sup>

1- Encrevé F. *Les sourds dans la société française au XIXe siècle: idée de progrès et langue des signes*. Paris: Créaphis éd; 2012. 389 p. (Collection Silex).

2- Gillot D. *Le Droit des sourds : 115 propositions. Rapport au Premier ministre*

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 1.3. La législation française

- Loi du 11 février 2005 pour « *l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées* »
  - Reconnaît la LSF comme langue officielle de l'État français
  - « *Les personnes déficientes auditives bénéficient, à leur demande, d'une traduction écrite simultanée ou visuelle de toute information orale ou sonore les concernant, (...) d'un dispositif de communication adapté pouvant prévoir un interprète en LSF, (...) de modalités d'accès aux services téléphoniques d'urgence* »

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 1.4. Les Unités d'accueil et de soins pour sourds (UASS)

- 21 Unités de santé somatique
- 3 Unités de santé mentale
  - Aucune Unité dans les outremer
- Équipe pluriprofessionnelle et bilingue, composée de professionnels entendants et sourds : médecin généraliste, secrétariat, interprètes, d'intermédiaires

Circulaire N°DHOS/E1/2007/163 du 20 avril 2007 relative aux missions, à l'organisation et au fonctionnement des unités d'accueil et de soins des patients sourds en langue des signes

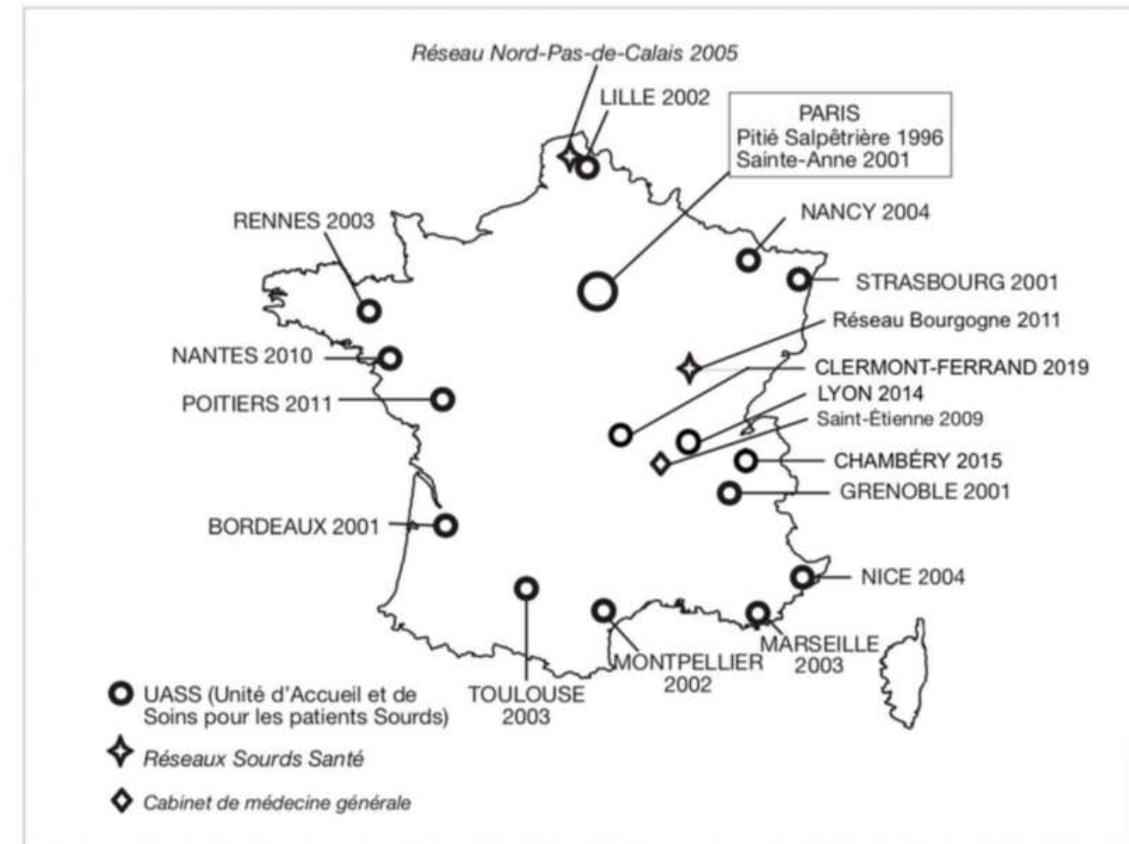


Figure 1- Carte des Unités d'accueil et de soins pour sourds (UASS) en France. Document modifié issu de Thomas Amoros et al., « Un dispositif ambulatoire pour la santé des Sourds en soins primaires »(24)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 1.5. Prévalence de la surdité congénitale

- Recensement difficile
  - 0,12% selon Dagrón J. Les silencieux. Presse-Pluriel; 2008
  - 0,08% selon Lerat J. et al. High prevalence of congenital deafness on Reunion Island is due to a founder variant of LHFPL5. Clinical Genetics. 3 oct 2018<sup>1</sup>
  - 0,16% à La Réunion<sup>1</sup>

1- Lerat J, Bonnet C, Cartault F, Loundon N, Jacquemont M-L, Darcel F, et al. High prevalence of congenital deafness on Reunion Island is due to a founder variant of LHFPL5. Clinical Genetics. 3 oct 2018



01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 1.6. Objectif du travail

Explorer les expériences des professionnels de santé de soins premiers sur l'accès à la santé des personnes sourdes locutrices de la langue des signes à La Réunion

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 2. Méthode

- **Etude qualitative** par entretiens individuels **ouverts**
- Auprès de professionnels de santé de soins premiers régulièrement confrontés à la consultation des personnes sourdes-signantes
  - Identification par les sourds eux-mêmes des soignants à interroger
- **Analyse phénoménologique interprétative**
  - ✓ Menée par trois chercheurs indépendants, dont un n'avait aucune notion de la problématique des sourds-signeurs
- Carnet de bord

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 3. Résultats

Tableau 1- Caractéristiques des participants et des entretiens

Code	Profession	Genre	Secteur géographique	Expérience (années)	Durée de l'entretien (minutes)
E1	Médecin généraliste	H	Sud	45 ans	56
E2	Médecin généraliste	H	Sud	38 ans	26
E3	Médecin généraliste	F	Sud	12 ans	50
E4	Dentiste	F	Nord	26 ans	65
E5	Sage-femme	F	Sud	18 ans	88
E6	Sage-femme	F	Nord	22 ans	79

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

Il ressort de ces entretiens :

- 1) Les professionnels de santé de soins premiers sont isolés dans leur pratique ;
- 2) La place et la définition de la communication professionnelle en santé dans la pratique des soignants est floue ;
- 3) L'éthique et la déontologie des professions de santé sont inégalement mobilisées en situation exceptionnelle de consultation ;
- 4) Les sourds ont la spécificité d'être à la fois une minorité linguistique et culturelle, et des personnes en situation de handicap dans notre société

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

Il ressort de ces entretiens :

- 1) Les professionnels de santé de soins premiers sont sentent isolés dans leur pratique ;
- 2) La place et la définition de la communication professionnelle en santé dans la pratique des soignants est floue ;**
- 3) L'éthique et la déontologie des professions de santé sont inégalement mobilisées en situation exceptionnelle de consultation ;
- 4) Les sourds ont la spécificité d'être à la fois une minorité linguistique et culturelle, et des personnes en situation de handicap dans notre société**

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 3.2. Définition de la communication

- « Une bonne communication avec un patient, c'est d'abord de l'écouter »
- « la communication c'est d'abord savoir qu'est-ce qui l'emmène dans mon cabinet »
- « est-ce que j'ai bien... je me suis bien fait comprendre »
- « Si je communique assez bien avec lui, et que lui communique assez bien avec moi, on va essayer de l'aider au mieux, parce que je suis là pour le soigner, le soulager par exemple. C'est ça une communication »

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 3.2. Place de la communication professionnelle en santé

- Bien que tout à fait conscients de l'importance de la communication en santé : « *60% de l'écoute ça fait partie du soin* »
- La place de la communication est perçue comme dépassant le rôle propre du soignant : « *Ça dépasse mes compétences là* »
- Le rôle propre du soignant est limité à la technicité de sa profession
- La compétence communicationnelle est finalement représentée comme étant un rôle propre du patient

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 3.3. L'accueil du patient sourd

- *« Non j'ai pas, j'ai pas de situation où je suis coincée par la langue. Non. Non. Après, peut-être avec les sourds muets oui, parce que c'est différent »*
- Barrière de la langue évidente mais au-delà de la différence linguistique, la consultation avec les sourds est vécue de façon particulière



01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 3.3. Sourd handicapé

- *« quand il vient chez toi, il est déjà embêté. Parce qu'il est sourd [...] il faut être délicat avec le patient. Parce que quelqu'un qui a un handicap, il est déjà contrarié »*
- Sentiment de complexité qui va au-delà de la barrière de la langue
- *« peut-être qu'y a pas autant de mots dans les signes que dans la langue »*
- Surdité perçue comme une déficience physique et sociale nécessitant des aides qui peuvent aboutir à des discriminations

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

- Illettrisme et retard des connaissances en santé de base :
  - *« j'ai remarqué dans les textos les, les, les... les... les termes étaient sont pas forcément compris de la même manière. La, la manière dont c'était formulé ou... Ils comprenaient pas forcément ce que je voulais dire alors que pour moi ma phrase était claire »*
  - *« elles sont quand même... dans un monde différent c'est à dire que... Elles savent pas par exemple qu'une grossesse il faut la suivre tous les mois. Par exemple »*

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE

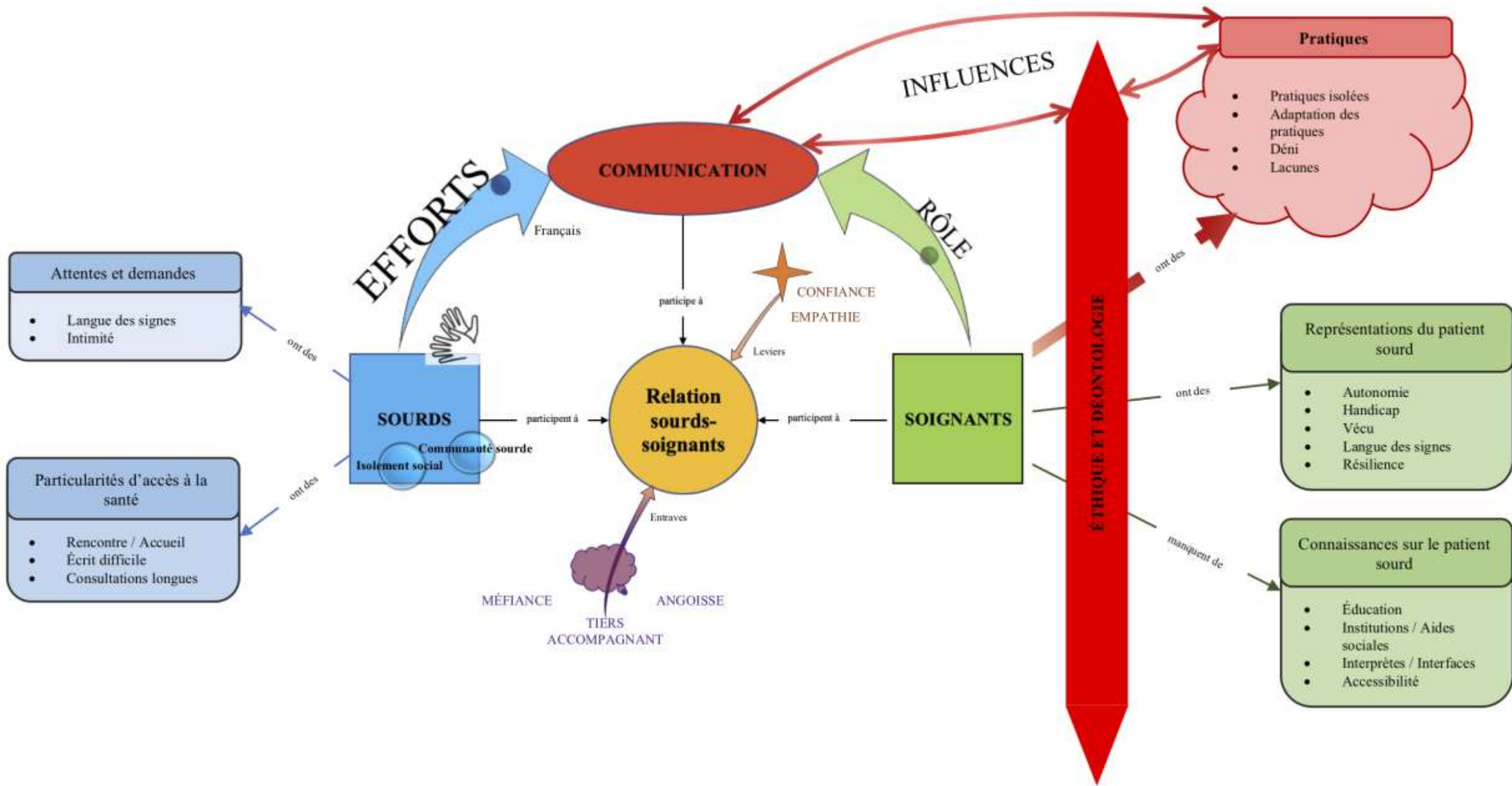


CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

- Besoin d'un interprète = limite pour l'accès à la santé
- Absence d'interprète = limite pour l'accès à la santé
- *« Moi j'ai constaté qu'elles posent moins de questions. Et j'ai l'impression qu'elles posent moins de questions pour avoir, avoir moins à... peut-être à faire d'effort ou à se... pour, pour écourter la communication. Ça c'est la sensation que j'ai »*
- *« le souci c'est qu'elle euh, elle peut ne... ne pas entendre... tout ce qu'on... ce qu'on aimerait lui euh lui faire comprendre »*

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)



01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 4.1. Discussion - Place de l'étude et de ses résultats

- Aucune étude ne traite spécifiquement de l'isolement des professionnels de santé de soins premiers dans leur pratique, mais cela est sous-tendu par des études sur la place de l'exercice coordonné
- La dualité existante entre technicité des soins et compétences de communication est un domaine de recherche en plein expansion
- La complexité des stratégies d'adaptation en adéquation avec les valeurs éthiques et déontologiques a déjà été relevée

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 4.2. Forces et faiblesses de l'étude

### Forces

- Les critères d'inclusion ne permettaient que d'interroger les soignants déjà confrontés à la consultation du patient sourd
- L'entretien compréhensif de J.-C. Kaufman a permis l'exploration de niveaux de pensée différents
- Analyse par trois chercheurs indépendants

### Faiblesses

- Trois professions interrogées sur sept
- Les soignants interrogés avaient tous plus de dix ans d'expérience

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 4.3. Perspectives cliniques, de santé publique et de recherche

- Rompre l'isolement des professionnels de santé
- Former à la communication professionnelle en santé par la simulation
- Créer un parcours de santé en LSF basé sur les nouveaux modes d'organisation de la ville
- Poursuivre la recherche en interrogeant les sourds

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADEMIQUE

*« Les handicapés sont de singuliers révélateurs. [...] précieux instruments de connaissance pour une société de ce qu'elle ignore d'elle-même. »*

B. Mottez. Deux logiques : lutte contre la surdité et combat pour les sourds. 1981

**Merci pour votre attention**

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)



01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

# Place aux questions

Pour prolonger nos échanges :  
[clemence.el.maliki@gmail.com](mailto:clemence.el.maliki@gmail.com)

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 3.3. Ethique et déontologie

- Persistance actuelle de la toute-puissance médicale pour la langue à utiliser en consultation

*« elle s'appuyait sur sa maman [...] sa maman et moi on lui a dit, non on aimerait communiquer toutes les deux sans... sans passer par l'intermédiaire de euh... de, de la maman. [...] ç'a été un stress pour elle »*

- Consentement éclairé = information claire + bonne compréhension du patient

*« Être sûr [de se faire comprendre du patient]. C'est à dire que, on... on essaye d'avoir... le, le fait de se faire comprendre c'est avoir la, l'approbation de la patiente »*

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)

01 - 03  
DÉCEMBRE  
2021

21<sup>e</sup> CONGRÈS  
NATIONAL

Exercer  
et enseigner  
la médecine  
générale

Grand Palais  
LILLE



CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

## 3.1. Pratiques isolées des professionnels de santé

L'absence d'échanges avec d'autres professionnels de santé, également en contact avec ces patients, favorise la poursuite de pratiques perçues comme floues :

- « La patiente se sent démunie mais nous aussi »
- « je pense qu'y'a d'autres sages-femmes qui ont aussi des patientes malentendantes et qui ont... peut-être le même soucis que moi parce que, ben, on se sent un petit peu démunies [...] Je pense que c'est intéressant pour tout le monde »

#CNGE2021

[www.congrescngc.fr](http://www.congrescngc.fr)